

**Manuel d'atelier**  
**Werkstatthandbuch**  
Model Year 2003  
Supersport 1000

***DUCATI*** SUPERSPORT 



**SOMMAIRE GENERAL**  
**ALLGEMEINES**  
**INHALTSVERZEICHNIS**

**Généralités**  
**Allgemeine Hinweise**

**A**

**Informations sur le modèle**  
**Informationen zum Modell**

**B**

**Caractéristiques techniques**  
**Technische Eigenschaften**

**C**

**Utilisation et entretien**  
**Einsatz und Instandhaltung**

**D**

**Habillage**  
**Verkleidung**

**E**

**Commandes - Dispositifs**  
**Steuerungen - Vorrichtungen**

**F**

**Roues - Suspensions - Freins**  
**Räder - Aufhängungen - Bremsen**

**G**

**Cadre**  
**Fahrwerk**

**H**

**Circuit d'alimentation/échappement**  
**Kraftstoff- und Auspuffanlage**

**L**

**Système d'Injection - Allumage**  
**Einspritz- und Zündanlage**

**M**

**Moteur**  
**Motor**

**N**

**Circuit électrique**  
**Elektrische Anlage**

**P**



## **A** Section **A** **GÉNÉRALITÉS**

### **1 - CONSULTATION DU MANUEL**

Structure du manuel

### **B** **2 - SYMBOLES - ABREVIATIONS - REFERENCES**

Caractéristiques des produits

### **C** **3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES**

Consignes générales de sécurité

Règles générales sur les actions de maintenance

## **D** Section **B** **INFORMATIONS SUR LE MODÈLE**

### **1 - IDENTIFICATION DU MODELE**

Données d'identification du Supersport 1000 i.e.

## **F** Section **C** **CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

### **1.1 -DONNEES TECHNIQUES**

Généralités

Couleurs

Trasmission

Distribution/soupapes

Système de graissage

Cylindre / piston

Boîte de vitesses

Système de refroidissement

Roue avant

Suspension avant

Roue arrière

Suspension arrière

Freins hydrauliques

Système de charge / alternateur

Système d'allumage

Système d'alimentation

Eclairage / instrumentation

### **1.2 -DIMENSIONS**

### **M** **2 - RAVITAILLEMENTS ET LUBRIFIANTS**

### **3 - COUPLES DE SERRAGE**

Couples de serrage cadre

Couples de serrage moteur

### **N** **4 - OUTILS DE SERVICE**

Outillage spécifique au moteur

Outillage spécifique au cadre

**P**

## Abschnitt **A** **ALLGEMEINE HINWEISE**

### **1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS**

Aufbau des Handbuchs

### **2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZÜGE**

Produkteigenschaften

### **3 - GEFÄHRLICHE PRODUKTE - WARNUNGEN**

Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Instandhaltungsnormen

## Abschnitt **B** **INFORMATIONEN ZUM MODELL**

### **1 - MODELL-IDENTIFIZIERUNG**

Identifikationsdaten der Supersport 1000 i.e.

## Abschnitt **C** **TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**

### **1.1 -TECHNISCHE DATEN**

Allgemeine Daten

Farben

Antrieb

Ventilsteuerung/Ventile

Schmiersystem

Zylinder / Kolben

Getriebe

Kühlsystem

Vorderrad

Vorderradaufhängung

Hinterrad

Hinterradaufhängung

Hydraulikbremsen

Nachladesystem / Lichtmaschine

Zündsystem

Versorgungssystem

Lichter / Anzeigen

### **1.2 -MASSE**

### **2 - BETRIEBSSTOFFE UND SCHMIERMITTEL**

### **3 - ANZUGSMOMENTE**

Anzugsmomente - Fahrwerk

Anzugsmomente - Motor

### **4 - SERVICEWERKZEUG**

Spezifische Werkzeugausrüstung - Motor

Spezialwerkzeug - Fahrwerk



## Section D

### UTILISATION ET ENTRETIEN

#### 1 - CONTROLES PRELIMINAIRES

Précautions pour la première période d'utilisation  
Contrôles avant la mise en route

#### 2 - MISE EN ROUTE / EN TEMPERATURE DU MOTEUR

Mise en route du moteur

#### 3 - TABLEAU DE MAINTENANCE PERIODIQUE

#### 4 - OPERATIONS DE MAINTENANCE

Contrôle niveau huile moteur  
Vidange moteur et remplacement cartouche filtre  
Contrôle jeu aux soupapes  
Réglage jeu aux soupapes  
Contrôle et réglage tension courroies de distribution  
Remplacement filtre à carburant  
Réglage corps à papillons  
Remplacement et nettoyage filtres à air  
Contrôle pression huile moteur  
Contrôle compression cylindres moteur  
Vidange système de freinage  
Vidange système d'embrayage  
Réglage jeu aux roulements de direction  
Réglage levier d'embrayage et frein avant  
Réglage tension chaîne  
Contrôle usure et remplacement plaquettes de frein  
Réglage câbles des gaz et de starter  
Réglage position pédale de changement vitesse et du frein arrière  
Réglage amortisseur arrière  
Réglage fourche avant

## Abschnitt D

### EINSATZ UND INSTANDHALTUNG

#### 1 - VORKONTROLLEN

Vorsichtsmaßnahmen in der Einfahrzeit  
Kontrollen vor dem Motoranlass

#### 2 - MOTORANLASS/-ERWÄRMUNG

Motoranlass

#### 3 - TABELLE - REGELMÄSSIGE INSTANDHALTUNG

#### 4 - INSTANDHALTUNGS-ARBEITEN

Kontrolle des Motorölpegels  
Motoröl- und Filtereinsatzwechsel  
Kontrolle des Ventilspiels  
Einstellung des Ventilspiels  
Kontrolle und Einstellung der Zahnriemenspannung  
Kraftstofffilterwechsel  
Einstellung des Drosselklappenkörpers  
Austausch und Reinigung der Luftfilter  
Kontrolle des Motoröldrucks  
Kontrolle der Zylinderkompression  
Bremsflüssigkeits-wechsel  
Wechsel der Kupplungsflüssigkeit  
Einstellung des Lenkkopflagerspiels  
Regulierung von Kupplungs- und Vorderradbremshel  
Regulierung der Kettenspannung  
Verschleißkontrolle und Wechsel der Bremsbeläge  
Regulierung der Gas- und Starterzüge  
Einstellung der Pedalposition für Schaltung und der Hinterradbremse  
Einstellung des Zentralfederbeins  
Regulierung der Vorderradgabel

## Section E

### HABILLAGE

#### 1 - BULLE - RETROVISEURS

Dépose rétroviseurs  
Repose rétroviseurs  
Dépose bulle  
Repose bulle

#### 2 - CARENAGE

Dépose carénages  
Repose carénages

#### 3 - CORPS DE SELLE ARRIERE

Dépose corps de selle  
Repose corps de selle

#### 4 - GARDE-BOUE AVANT ET ARRIERE

Dépose garde-boue avant  
Repose garde-boue avant  
Dépose garde-boue arrière  
Repose garde-boue arrière

## Abschnitt E

### VERKLEIDUNG

#### 1 - COCKPITVERKLEIDUNG - RÜCKSPIEGEL

Abnahme der Rückspiegel  
Montage der Rückspiegel  
Abnahme der Cockpitverkleidung  
Montage der Cockpitverkleidung

#### 2 - VERKLEIDUNG

Abnahme der Verkleidung  
Montage der Verkleidungen

#### 3 - HECKVERKLEIDUNG

Abnahme der Heckverkleidung  
Montage der Heckverkleidung

#### 4 - VORDERER UND HINTERER KOTFLÜGEL

Abnahme des vorderen Kotflügels  
Montage des vorderen Kotflügels  
Abnahme des hinteren Kotflügels  
Montage des hinteren Kotflügels

## Section F

### COMMANDES - DISPOSITIFS

#### 1 - COMMANDE ACCELERATEUR - STARTER

Réglage câbles des gaz et de starter  
Dépose commande des gaz  
Repose commande des gaz  
Dépose commande de starter  
Repose commande de starter

#### 2 - COMMANDE HYDRAULIQUE EMBRAYAGE

Dépose du maître-cylindre d'embrayage  
Repose du maître-cylindre d'embrayage  
Dépose du cylindre récepteur d'embrayage  
Repose cylindre récepteur d'embrayage

#### 3 - COMMANDE FREIN AVANT

Dépose maître-cylindre frein hydraulique avant  
Repose maître-cylindre frein hydraulique avant

#### 4 - COMMANDE FREIN ARRIERE

Dépose maître-cylindre de frein arrière  
Désassemblage commande de frein arrière  
Repose maître-cylindre de frein arrière

#### 5 - ENSEMBLE BOITE DE VITESSES

Dépose ensemble boîte de vitesses  
Désassemblage ensemble boîte de vitesses  
Repose ensemble boîte de vitesses

#### 6 - DISPOSITIFS DE DEVERROUILLAGE

Dépose dispositif de déverrouillage selle  
Repose dispositif de déverrouillage selle

## Section G

### ROUES - SUSPENSIONS - FREINS

#### 1 - ROUE AVANT

Dépose roue avant  
Révision roue avant  
Repose roue avant

#### 2 - FOURCHE AVANT REGLABLE

Dépose fourche avant  
Révision fourche avant  
Repose fourche avant

#### 3 - FREIN HYDRAULIQUE AVANT

Opérations de maintenance du système  
Dépose système de freinage avant  
Révision composants du frein avant  
Repose système de freinage avant

#### 4 - ROUE ARRIERE

Dépose roue arrière  
Révision roue arrière  
Révision axe de roue arrière  
Repose roue arrière

#### 5 - BRAS OSCILLANT ARRIERE

Dépose bras oscillant arrière  
Contrôle axe du bras oscillant

## Abschnitt F

### STEUERUNGEN - VORRICHTUNGEN

|   |                                        |   |
|---|----------------------------------------|---|
| 3 | <b>1 - GAS- UND STARTERSTEUERUNGEN</b> | 3 |
| 4 | Einstellung von Gas- und Starterzug    | 4 |
| 4 | Abnahme der Gassteuerung               | 4 |
| 5 | Montage der Gassteuerung               | 5 |
| 6 | Abnahme der Startersteuerung           | 6 |
| 7 | Montage der Startersteuerung           | 7 |

|    |                                            |    |
|----|--------------------------------------------|----|
| 9  | <b>2 - HYDRAULISCHE KUPPLUNGSSTEUERUNG</b> | 9  |
| 10 | Ausbau der Kupplungszyklereinheit          | 10 |
| 11 | Montage der Kupplungszyklereinheit         | 11 |
| 12 | Abnahme der Kupplungsnehmereinheit         | 12 |
| 13 | Montage der Kupplungsnehmereinheit         | 13 |

|    |                                                         |    |
|----|---------------------------------------------------------|----|
| 16 | <b>3 - STEUERUNG DER VORDERRADBREMSE</b>                | 16 |
| 17 | Abnahme des hydraulischen Vorderradbremszylinders       | 17 |
| 18 | Montage der hydraulischen Steuerung der Vorderradbremse | 18 |

|    |                                              |    |
|----|----------------------------------------------|----|
| 21 | <b>4 - STEUERUNG DER HINTERRADBREMSE</b>     | 21 |
| 22 | Abnahme des Hinter-radbremszylinders         | 22 |
| 23 | Auseinanderlegen der Hinterradbremssteuerung | 23 |
| 23 | Montage des Hinterradbremszylinders          | 23 |

|    |                                    |    |
|----|------------------------------------|----|
| 25 | <b>5 - SCHALTSTEUERUNG</b>         | 25 |
| 26 | Abnahme der Schaltsteuerung        | 26 |
| 26 | Auseinanderbau der Schaltsteuerung | 26 |
| 26 | Montage der Schaltsteuerung        | 26 |

|    |                                 |    |
|----|---------------------------------|----|
| 27 | <b>6 - SCHLÖSSER</b>            | 27 |
| 28 | Ausbau der Sitzbankverriegelung | 28 |
| 29 | Einbau des Sitzbankverriegelung | 29 |

## Abschnitt G

### RÄDER - AUFHÄNGUNGEN - BREMSEN

|   |                           |   |
|---|---------------------------|---|
| 3 | <b>1 - VORDERRAD</b>      | 3 |
| 4 | Abnahme des Vorderrads    | 4 |
| 5 | Überholung des Vorderrads | 5 |
| 7 | Montage des Vorderrads    | 7 |

|    |                                        |    |
|----|----------------------------------------|----|
| 8  | <b>2 - REGULIERBARE VORDERRADGABEL</b> | 8  |
| 9  | Abnahme der Vorderradgabel             | 9  |
| 10 | Überholung der Vorderradgabel          | 10 |
| 17 | Montage der Vorderradgabel             | 17 |

|    |                                                |    |
|----|------------------------------------------------|----|
| 18 | <b>3 - HYDRAULISCHE VORDERRADBREMSE</b>        | 18 |
| 19 | Instandhaltung an der Anlage                   | 19 |
| 19 | Abnahme der vorderen Bremsanlage               | 19 |
| 20 | Überholung der Komponenten der Vorderradbremse | 20 |
| 21 | Montage der vorderen Bremsanlage               | 21 |

|    |                         |    |
|----|-------------------------|----|
| 23 | <b>4 - HINTERRAD</b>    | 23 |
| 24 | Abnahme des Hinterrads  | 24 |
| 25 | Revision des Hinterrads | 25 |
| 31 |                         |    |



Vérification jeu axial du bras oscillant  
Repose bras oscillant arrière

## 6 - FREIN HYDRAULIQUE ARRIERE

Dépose système du frein arrière  
Repose système de freinage arrière

## 7 - SUSPENSION ARRIERE

Système de suspension arrière  
Dépose amortisseur arrière  
Révision amortisseur arrière  
Repose amortisseur arrière

## 8 - TRANSMISSION FINALE

Inspection transmission finale  
Remplacement pignon de chaîne  
Remplacement couronne  
Nettoyage de la chaîne  
Graissage de la chaîne

## Section H

### CADRE

#### 1 - DEMI-GUIDONS

Dépose demi-guidons  
Repose demi-guidons

#### 2 - COLONNE DE DIRECTION

Réglage jeu aux roulements de direction  
Réglage du braquage  
Dépose composants colonne de direction  
Repose composants colonne de direction

#### 4 - SUPPORTS REPOSE-PIEDS

Dépose repose-pieds  
Repose repose-pieds

#### 5 - BEQUILLES

Réassemblage béquille latérale  
Désassemblage béquille latérale  
Réfection béquille latérale  
Repose béquille latérale

#### 6 - CONTROLE DU CADRE

Dépose composants structurels et cadre  
Contrôle du cadre  
Repose composants structurels et cadre

#### 7 - FEU ARRIERE ET SUPPORT DE PLAQUE A NUMERO

Dépose feu arrière et support de plaque à numéro  
Repose feu arrière et support de plaque à numéro

31 Revision der Hinterradachse 26  
32 Montage des Hinterrads 27

#### 5 - HINTERRADSCHWINGE

34 Abnahme der Hinterradschwinge 29  
35 Kontrolle der Schwingenachse 30  
37 Kontrolle des Axialspiels der Schwinge 31  
38 Montage der Hinterrad-schwinge 32

#### 6 - HYDRAULISCHE HINTERRADBREMSE

39 Abnahme der hinteren Bremsanlage 34  
39 Montage der hinteren Bremsanlage 35  
40 37

#### 7 - HINTERRADAUFHÄNGUNG

41 System der Hinterradaufhängung 38  
42 Abnahme des Federbeins 39  
43 Überholung des Zentralfederbeins 39  
45 Montage des Zentralfederbeins 40

#### 8 - SEKUNDÄRANTRIEB

Inspektion des Sekundärtriebs 41  
Austausch des Kettenritzens 42  
Austausch des Kettenblatts 43  
Kettenwäsche 44  
Schmieren der Kette 45

## Abschnitt H

### FAHRWERK

#### 1 - LENKERSTUMMEL

Abnahme der Lenkerstummel 3  
Montage der Lenkerstummel 4  
5

#### 2 - LENKEINHEIT

Einstellung des Lenkkopflagerspiels 6  
Einstellung der Lenkung 7  
Ausbau der Lenkkopfkomponenten 7  
Montage der Lenkkopfkomponenten 8  
9

#### 4 - FUSSRASTENHALTER

Abnahme der Fußrasten 11  
Montage der Fußrasten 12  
14

#### 5 - STÄNDER

Abnahme des Seitenständers 16  
Auseinanderlegen des Seitenständers 17  
Zusammenstellung des Seitenständers 17  
Montage des Seitenständers 18  
18

#### 6 - RAHMENKONTROLLE

Abnahme der Struktur- und Rahmenteile 19  
Rahmenkontrolle 20  
Montage der Struktur- und Rahmenteile 21  
25

#### 7 - RÜCKLICHT UND KENNZEICHENBELEUCHTUNG

Abnahme von Rücklicht und Kennzeichenhalter 26  
Montage des Rücklichts und des Kennzeichenhalters 27  
28



## Section L

### **CIRCUIT D'ALIMENTATION - ECHAPPEMENT**

#### **1 - DESCRIPTION SYSTEME D'ALIMENTATION**

3

#### **2 - RESERVOIR DE CARBURANT**

Dépose réservoir de carburant

Dépose ensemble bouchon de carburant

Repose ensemble bouchon de carburant

Repose réservoir de carburant

Contrôle pression carburant

#### **3 - POMPE DE CARBURANT**

Dépose pompe de carburant

Repose pompe de carburant

#### **4 - FILTRE DE CARBURANT**

Remplacement filtre de carburant

#### **5 - REGULATEUR DE PRESSION**

Remplacement régulateur de pression

#### **6 - CORPS A PAPILLONS**

Dépose corps à papillons

Repose corps à papillons

#### **7 - ADMISSION AIR**

Dépose boîtier du filtre à air

Repose boîtier du filtre à air

#### **8 - SYSTEME D'ECHAPPEMENT**

Principe de fonctionnement du catalyseur

(seulement EU)

Dépose système d'échappement

Repose système d'échappement

#### **10 - FILTRE CANISTER**

Dépose filtre canister

Repose filtre canister

## Section M

### **SYSTÈME D'INJECTION - ALLUMAGE**

#### **1 - DESCRIPTION DU SYSTEME**

3

Informations générales sur le système d'injection - allumage

Circuit carburant

Circuit air aspiré

Phases de fonctionnement

#### **2 - SCHEMA DU SYSTEME**

Schéma injection - allumage

#### **3 - COMPOSANTS DU SYSTEME**

Boîtier électronique

Electroinjecteur

Sonde de température / pression air

Bougie d'allumage

Bobine

Potentiomètre position papillon

Capteur de tours / position

Relais principal et injection

3

3

7

8

9

10

10

12

12

15

16

17

18

19

19

20

## Abschnitt L

### **KRAFTSTOFF- UND AUSPUFFANLAGE**

#### **1 - BESCHREIBUNG DER KRAFTSTOFFANLAGE**

3

#### **2 - KRAFTSTOFFTANK**

5

Abnahme des Kraftstofftanks

6

Ausbau der Tankverschlusseinheit

7

Montage der Kraftstoffverschluss-einheit

8

Montage des Kraftstofftanks

9

Kontrolle des Kraftstoffdrucks

10

#### **3 - KRAFTSTOFFPUMPE**

14

Ausbau der Kraftstoffpumpe

15

Montage der Kraftstoffpumpe

17

#### **4 - KRAFTSTOFFFILTER**

18

Austausch des Kraftstofffilters

19

#### **5 - DRUCKREGLER**

20

Austausch des Druckreglers

21

#### **6 - DROSSELKLAPPENKÖRPER**

22

Ausbau des Drosselklappenkörpers

23

Montage des Drosselklappenkörpers

24

#### **7 - LUFTEINLASSSYSTEM**

25

Abnahme des Luftfilterkastens

26

Montage des Luftfilterkastens

28

#### **8 - AUSPUFFANLAGE**

31

Funktionsprinzip des Katalysators

(nur Version EU)

32

Abnahme der Auspuffanlage

34

Montage der Auspuffanlage

35

#### **10 - CANISTER-FILTER**

36

Auseinanderlegen des Canister-Filters

38

Montage des Canister-Filters

38

## Abschnitt M

### **EINSPRITZ- UND ZÜNDANLAGE**

#### **1 - BESCHREIBUNG DER ANLAGE**

3

Allgemeine Informationen über das Einspritz-/Zündsystem

3

Kraftstoffsystem

7

Ansaugluftsystem

8

Betriebsphasen

9

#### **2 - ANLAGENSCHEMA**

10

Schema der Einspritzung/Zündung

10

#### **3 - ANLAGENKOMPONENTEN**

12

Elektronisches Steuergerät

12

Elektromagnetische Einspritzdüse

15

Lufttemperatur-/druck-sensor

16

Zündkerze

17

Spule

18

Drosselklappenpotentio-meter

19

Drehzahl-/Steuerzeitsensor

19

Haupt- und Einspritzrelais

20

Section **N****MOTEUR****1 - DEPOSE - REPOSE MOTEUR COMPLET**

Dépose moteur  
Repose moteur

**2.1 -SYSTEME DE GRAISSAGE : POMPE A HUILE**

Schéma de graissage  
Dépose pompe à huile  
Désassemblage pompe à huile  
Révision pompe à huile  
Réassemblage pompe à huile  
Repose pompe à huile

**2.2 -SYSTEME DE GRAISSAGE : RADIATEUR D'HUILE**

Dépose radiateur d'huile  
Inspection radiateur d'huile  
Repose radiateur d'huile

**2.3 -SYSTEME DE GRAISSAGE : BOITIER RENIFLARD HUILE**

Dépose boîtier reniflard huile  
Repose boîtier reniflard huile

**4.1 -ENSEMBLE CULASSES : VERIFICATIONS ET REGLAGES**

Vérification et réglage soupapes  
Vérification du diagramme moteur

**4.2 -SOUS-ENSEMBLE CULASSES : COUVERCLES LATERAUX / DISTRIBUTION**

Dépose couvercles latéraux distribution  
Dépose ensemble distribution  
Désassemblage galet tendeur mobile  
Désassemblage poulies  
Repose ensemble distribution  
Repose couvercles latéraux distribution

**4.3 -ENSEMBLE CULASSES : ARBRES A CAMES**

Dépose sonde de température huile moteur  
Repose sonde de température huile moteur  
Dépose pipes d'admission  
Repose pipes d'admission  
Dépose flasques-paliers latéraux  
Dépose caches des soupapes  
Repose caches des soupapes  
Dépose arbres à cames  
Vérification arbres à cames  
Vérification joints à lèvre  
Repose arbre à cames  
Repose flasques-paliers distribution

**4.4 -ENSEMBLES CULASSE : SOUPAPES - CULBUTEURS**

Dépose ensemble culasses moteur  
Révision composants culasse  
Repose ensemble culasse

**5 - ENSEMBLE CYLINDRES / PISTON**

Dépose ensemble cylindre / piston  
Révision composants ensemble cylindre / piston  
Repose sous-ensemble cylindre / piston

Abschnitt **N****MOTOR****1 - ABNAHME - INSTALLATION DES KOMPLETTEN MOTORS**

4  
5 Ausbau des Motors  
8 Montage des Motors

**2.1 -SCHMIERSYSTEM: ÖLPUMPE**

9 Schmiersystem  
10 Ausbau der Ölpumpe  
14 Auseinanderlegen der Ölpumpe  
14 Überholung der Ölpumpe  
15 Zusammenbau der Ölpumpe  
15 Montage der Ölpumpe  
16

**2.2 -SCHMIERSYSTEM: ÖLKÜHLER**

Ausbau des Ölkühlers  
17 Inspektion des Ölkühlers  
18 Montage des Ölkühlers  
19

**2.3 -SCHMIERSYSTEM: ÖLENTLÜFTUNGSBEHÄLTER**

Abnahme des Ölentlüftungsbehälters  
20 Montage des Ölentlüftungsbehälters  
21  
22

**4.1 -ZYLINDERKÖPFE: KONTROLLEN UND EINSTELLUNGEN**

Kontrolle und Einstellung des Ventilspiels  
23 Kontrolle der Motorsteuerzeiten  
24  
28

**4.2 -ZYLINDERKOPFEINHEIT: SEITLICHE ABDECKUNGEN / VENTILSTEUERUNG**

Abnahme der Riemenabdeckungen  
30 Abnahme der Steuereinheit  
31 Zerlegen des beweglichen Spanners  
32 Auseinanderlegen der Nockenwellenräder  
34 Montage der Ventilsteuereinheit  
34 Montage der seitlichen Riemenabdeckungen  
35  
41

**4.3 -ZYLINDERKÖPFE: NOCKENWELLEN**

Ausbau des Motoröltemperatur-sensors  
42 Montage des Motoröltemperatur-sensors  
43 Abnahme der Ansaugkrümmer  
44 Montage der Ansaugkrümmer  
44 Abnahme der seitlichen Nockenwellenlager-deckel  
45 Abnahme der Ventildeckel  
46 Montage der Ventildeckel  
46 Ausbau der Nockenwellen  
47 Kontrolle der Nockenwellen  
48 Kontrolle der Öldichtungen  
48 Montage der Nockenwelle  
49 Montage der Nocken-wellenlagerdeckel  
50

**4.4 -ZYLINDERKÖPFE: VENTILE - KIPPHEBEL**

Ausbau der Zylinderkopfeinheiten  
51 Überholung der Zylinderkopfteile  
52 Montage der Zylinderkopfeinheit  
56  
61

**5 - ZYLINDER / KOLBEN**

Ausbau von Zylinder / Kolben  
68 Überholung der Komponenten von Zylinder / Kolben  
69 Montage von Zylinder / Kolben  
71  
75



## 6.1 -ENSEMBLE EMBRAYAGE : EMBRAYAGE

Description ensemble embrayage  
Dépose embrayage  
Révision et vérifications composants embrayage  
Repose embrayage

## 6.2 -ENSEMBLE EMBRAYAGE : COUVERCLE D'EMBAYAGE

Dépose couvercle d'embrayage  
Désassemblage couvercle d'embrayage  
Réassemblage couvercle d'embrayage  
Repose couvercle d'embrayage

## 6.3 -ENSEMBLE EMBRAYAGE : ENGRENAGE PRIMAIRE

Dépose transmission primaire  
Pose transmission primaire et vérification du jeu d'engrènement

## 7.1 -ENSEMBLE BOITE DE VITESSES : TRINGLERIE

Dépose tringlerie de changement vitesses  
Dépose butée et levier de verrouillage des vitesses  
Repose levier et butée de verrouillage vitesse  
Repose tringlerie de changement vitesses

## 7.2 -ENSEMBLE BOITE DE VITESSES : ARBRES PIGNONNES

Dépose boîte de vitesses  
Désassemblage arbres pignonnés  
Désassemblage arbre pignonné primaire  
Révision boîte de vitesses  
Inspection fourchettes de passage vitesses  
Inspection barillet de commande fourchette  
Réfection arbres pignonnés  
Repose arbres pignonnés

## 8 - VOLANT MOTEUR - ALTERNATEUR

Dépose couvercle d'alternateur  
Démontage couvercle d'alternateur  
Dépose ensemble volant moteur - alternateur  
Contrôle ensemble volant moteur - alternateur  
Repose ensemble volant moteur/alternateur  
Repose couvercle d'alternateur  
Contrôle entrefer capteur position moteur

## 9.1 -SOUS-ENSEMBLE CARTER : COMPOSANTS EXTERIEURS

Dépose éléments extérieurs  
Repose éléments extérieurs  
Dépose pignon renvoi distribution  
Repose pignon renvoi distribution  
Dépose pignon renvoi démarreur électrique  
Repose pignon renvoi démarrage

## 9.2 -ENSEMBLE CARTER : DEMI- CARTERS

Séparation demi-carters  
Révision demi-carters  
Paliers de vilebrequin  
Repose demi-carters  
Calage arbres  
Assemblage demi-carters

## 9.3 -ENSEMBLE CARTER : EMBIELLAGE

Dépose sous-ensemble embiellage  
Désassemblage embiellage

## 6.1 -KUPPLUNGSEINHEIT: KUPPLUNG

77 Beschreibung der Kupplungseinheit 78  
78 Ausbau der Kupplung 80  
80 Überholung und Kontrollen an den Kupplungskomponenten 84  
84 Montage der Kupplung 85

## 6.2 -KUPPLUNGSEINHEIT: KUPPLUNGSDECKEL

88 Abnahme des Kupplungsdeckels 89  
89 Zerlegen des Kupplungsdeckels 90  
90 Zusammensetzen des Kupplungsdeckels 91  
91 Aufsetzen des Kupplungsdeckels 92

## 6.3 -KUPPLUNGSEINHEIT: PRIMÄRANTRIEBSRAD

93 Ausbau Primärantriebszahn-radpaar 94  
94 Montage des Primärantriebszahnrad-paars und Überprüfung des Eingriffspiels 96

## 7.1 -SCHALTGETRIEBE: HEBELSYSTEM

Ausbau der Hebelsysteme 99  
99 Ausbau von Sperrnocken und Gangeinlegestift 100  
99 Montage des Sperrnockens und Gangeinlegestifts 100  
100 Montage des Schaltgestänges 101

## 7.2 -SCHALTGETRIEBE: SCHALTWELLEN

Ausbau des Schaltgetriebes 102  
102 Auseinanderlegen der Getriebewellen 104  
104 Auseinanderlegen der Primärgetriebewelle 105  
105 Überholung des Schaltgetriebes 107  
107 Inspektion der Gangwahlgabeln 109  
107 Inspektion der Schaltwalze 111  
109 Zusammenstellung der Getriebewellen 111  
111 Zusammenstellung der Getriebewellen 112  
111 Zusammenstellung der Getriebewellen 113

## 8 - SCHWUNGRAD - LICHTMASCHINE

Abnahme des Lichtmaschinendeckels 115  
115 Auseinanderlegen des Lichtmaschinendeckels 117  
117 Abnahme der Schwungrad-/Lichtmaschineneinheit 118  
118 Kontrolle der Schwungrad-/Lichtmaschineneinheit 119  
119 Montage der Schwungrad-/Lichtmaschineneinheit 120  
120 Montage des Lichtmaschinendeckels 122  
122 Kontrolle des Luftspalts am Motorsensor 123  
125

## 9.1 -MOTORGEHÄUSE: AUSSENLIEGENDE KOMPONENTEN

Abnahme der außenliegenden Komponenten 126  
126 Montage der außenliegenden Elemente 127  
127 Abnahme des Steuervorgelegerads 129  
129 Montage des Steuervorgelegerads 131  
131 Abnahme des Anlasservorgelegerads 132  
131 Montage des Anlasservorgelegerads 132

## 9.2 -GEHÄUSEEINHEIT: GEHÄUSEHÄLFTEN

Öffnen des Motorgehäuses 133  
133 Überholung der Gehäusehälften 134  
134 Kurbelwellenlager 137  
135 Montage der Gehäusehälften 138  
137 Ausdistanzieren der Wellen 140  
138 Schließen der Gehäusehälften 149

## 9.3 -GEHÄUSEEINHEIT: PLEUELSYSTEM

Ausbau der Pleuelstangeneinheit 152  
152 Auseinanderlegen des Pleuelsystems 153  
153 Überholung des Pleuelsystems 154  
153 Zusammenstellung der Pleuelstangeneinheit 158  
153 Montage der Pleueleinheit 159

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| Révision embiellage        | 154 |
| Réfection embiellage       | 158 |
| Repose ensemble embiellage | 159 |

## Section P

### CIRCUIT ÉLECTRIQUE

#### 1 - CIRCUIT ELETRIQUE

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| Légende schéma électrique                 | 3  |
| Codes couleur câbles schéma électrique    | 5  |
| Légende boîte à fusibles                  | 5  |
| Emplacement des câblages sur le motocycle | 6  |
| Planche A                                 | 6  |
| Planche B                                 | 9  |
| Planche C                                 | 9  |
| Planche D                                 | 10 |
| Planche E                                 | 10 |
| Planche F                                 | 11 |
| Planche G                                 | 11 |
| Planche H                                 | 12 |
| Planche J                                 | 13 |
| Planche L                                 | 14 |
| Planche M                                 | 15 |
| Planche N                                 | 16 |
| Planche P                                 | 17 |
| Planche Q                                 | 18 |
| Planche R                                 | 19 |
| Planche S                                 | 20 |
| Planche T                                 | 20 |
| Planche U                                 | 21 |
| Planche V                                 | 21 |
| Planche W                                 | 22 |
| Planche Y                                 | 23 |
| Planche Z                                 | 24 |

#### 2 - SYSTEME DE RECHARGE - BATTERIE

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Contrôle du circuit de recharge | 26 |
| Méthodes de recharge            | 26 |
| Batterie                        | 27 |
| Support de batterie             | 29 |
| Générateur                      | 30 |
| Régulateur redresseur           | 31 |

#### 3 - DEMARRAGE ELECTRIQUE

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Système de démarrage électrique | 33 |
| Démarrreur électrique           | 36 |
| Solénoïde de démarrage          | 37 |

#### 4 - DISPOSITIFS D'ECLAIRAGE

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Remplacement ampoules des feux | 39 |
| Orientation du phare           | 42 |

#### 5 - DISPOSITIFS D'AVERTISSEMENT

|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| Contrôler composants des dispositifs d'avertissement | 44 |
| Remplacement ampoules                                | 44 |

#### 6 - DISPOSITIFS DE SECURITE ET PROTECTION

|                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------|----|
| Contrôle composants dispositifs de sécurité et protection | 46 |
| Contrôle des fusibles                                     | 47 |

#### 7 - INSTRUMENTATION

|                 |    |
|-----------------|----|
| Tableau de bord | 53 |
|-----------------|----|

## Abschnitt P

### ELEKTRISCHE ANLAGE

#### 1 - SCHALTPLAN

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Schaltplanverzeichnis             | 3  |
| Kabelfarben im Schaltplan         | 5  |
| Erläuterung des Sicherungskastens | 5  |
| Anordnung der Kabel am Motorrad   | 6  |
| Tafel A                           | 6  |
| Tafel B                           | 9  |
| Tafel C                           | 9  |
| Tafel D                           | 10 |
| Tafel E                           | 10 |
| Tafel F                           | 11 |
| Tafel G                           | 11 |
| Tafel H                           | 12 |
| Tafel J                           | 13 |
| Tafel L                           | 14 |
| Tafel M                           | 15 |
| Tafel N                           | 16 |
| Tafel P                           | 17 |
| Tafel Q                           | 18 |
| Tafel R                           | 19 |
| Tafel S                           | 20 |
| Tafel T                           | 20 |
| Tafel U                           | 21 |
| Tafel V                           | 21 |
| Tafel W                           | 22 |
| Tafel Y                           | 23 |
| Tafel Z                           | 24 |

#### 2 - NACHLADESYSTEM - BATTERIE

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Kontrolle des Nachladesystems   | 25 |
| Nachlademethoden                | 26 |
| Batterie                        | 27 |
| Batteriehalter                  | 29 |
| Generator                       | 30 |
| Spannungsregler - Gleichrichter | 31 |

#### 3 - ELETRISCHER ANLASS

|                           |    |
|---------------------------|----|
| Elektrisches Anlasssystem | 33 |
| Anlassmotor               | 36 |
| Anlassferschalter         | 37 |

#### 4 - BELEUCHTUNG

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Austausch der Glühbirnen     | 42 |
| Ausrichten des Scheinwerfers | 44 |

#### 5 - ANZEIGEN

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| Kontrolle der Komponenten der Anzeigevorrichtungen | 44 |
| Glühbirnenwechsel                                  | 46 |

#### 6 - SICHERHEITS- UND SCHUTZVORRICHTUNGEN

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| Kontrolle der Sicherheits- und Schutzeinrichtungen | 47 |
| Kontrolle der Sicherungen                          | 47 |

#### 7 - INSTRUMENTE

|                   |    |
|-------------------|----|
| Instrumentenbrett | 53 |
|-------------------|----|

#### 8 - IMMOBILIZER UND TRANSPONDER

|  |    |
|--|----|
|  | 54 |
|--|----|



**8 - ANTIDEMARRAGE A CLE CODEE ET TRANSPONDEUR**

**9 - INSTRUMENTS DE DIAGNOSTIC**

Description du Mathesis

Connexion de l'instrument de diagnostic à la moto

Utilisation du multimètre pour les contrôles des circuits électriques

**9 - DIAGNOSE-INSTRUMENTE**

|    |                                                   |    |
|----|---------------------------------------------------|----|
| 60 | Allgemeine Beschreibung des Mathesis              | 70 |
|    | Anschluss des Diagnoseinstruments an das Motorrad | 71 |
| 70 | Einsatz des Multimeters für die Kontrolle         |    |
| 70 | elektrischer Anlagen                              | 73 |
| 71 |                                                   |    |
| 73 |                                                   |    |

**A**

**B**

**C**

**D**

**E**

**F**

**G**

**H**

**L**

**M**

**N**

**P**

**A**

## ***Généralités***

**B**

## ***Allgemeine Hinweise***

**C**

**D**

**E**

**F**

**G**

**H**

**L**

**M**

**N**

**P**



**1 - CONSULTATION DU MANUEL**

Structure du manuel

**2 - SYMBOLES - ABREVIATIONS - REFERENCES**

Caractéristiques des produits

**3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES**

Consignes générales de sécurité

Règles générales sur les actions de maintenance

**1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS**

Aufbau des Handbuchs

**2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZÜGE**

Produkteigenschaften

**3 - GEFÄHRliche PRODUKTE - WARNUNGEN**

Allgemeine Sicherheitsvorschriften  
Instandhaltungsnormen

3

5

6

9

11

11

13

## **1 - CONSULTATION DU MANUEL**

Cet ouvrage a été rédigé dans le but de fournir aux techniciens des Stations de Service Ducati les informations fondamentales pour opérer absolument de concert avec une moderne conception de "bonne technique" et de "sécurité sur le lieu de travail" pour toutes les interventions d'entretien, réparation et remplacement de pièces d'origine sur la partie-cycle ainsi que sur le moteur du motorcycle objet des présentes.

Les interventions décrites dans ce manuel exigent compétence et expérience de la part des techniciens opérateurs qui sont invités à respecter avec rigueur les caractéristiques techniques originales indiquées par le fabricant. Certaines informations ont été omises en toute connaissance de cause car, à notre avis, elles font partie de l'indispensable culture technique de base de tout technicien qualifié. D'autres informations techniques peuvent, si besoin est, être tirées du catalogue des pièces de rechange.



### **Important**

Cet ouvrage comporte également les contrôles techniques absolument nécessaires au cours de la pré-livraison du motorcycle.

## **1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS**

Die vorliegende Veröffentlichung soll den Technikern der Ducati-Servicestellen die wesentlichen Informationen übermitteln, die ihnen ein Arbeiten in perfekter Übereinstimmung mit den modernen Konzepten der "guten Technik" und der "Sicherheit am Arbeitsplatz" während aller Instandhaltungs-, Reparatur- und Austauscharbeiten unter Anwendung von Originalteilen, sowohl für Fahrwerk als auch für Motor, des zur Frage stehenden Motorrads ermöglichen.

Die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Eingriffe erfordern seitens der verantwortlichen Techniker entsprechende Erfahrung und Kompetenz, die darüber hinaus dazu aufgefordert werden, die ursprünglichen technischen, vom Hersteller vorgesehenen Eigenschaften beizubehalten. Einige Informationen wurden bewußt ausgelassen, da sie zu den technischen Grundkenntnissen eines Fachtechnikers gehören sollten. Weitere, eventuell noch für die Montage der Komponenten erforderliche Informationen können dem Ersatzteilkatalog entnommen werden.



### **Wichtig**

Diese Veröffentlichung ist auch eine Vervollständigung der unbedingt vor der Auslieferung des Motorrads erforderlichen Kontrollen.



Ducati Motor Holding S.p.A. décline toute responsabilité pour toutes erreurs ou omissions de caractère technique, s'étant glissées dans la rédaction du présent manuel, et se réserve le droit d'apporter, sans préavis, toutes les modifications nécessaires à l'évolution technologique des ses motocycles. Toutes les informations y contenues sont mises à jour à la date de l'impression.



**Important**

Toute reproduction ou divulgation, totale ou partielle, des sujets traités dans cet ouvrage est strictement interdite. Tous les droits sont réservés à Ducati Motor Holding S.p.A., à laquelle il faudra demander une autorisation (écrite) en spécifiant le motif.

Ducati Motor Holding S.p.A.

Ducati Motor Holding S.p.A. übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Fehler und Unterlassungen technischen Charakters, die bei der Verfassung des vorliegenden Handbuchs entstanden sein könnten und behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen aufgrund der technologischen Entwicklung ihrer Motorräder vornehmen zu können, ohne dass ihr daraus die Pflicht entsteht, diese gleichzeitig verbreiten bzw. veröffentlichen zu müssen. Alle hier aufgeführten Informationen entsprechen dem Stand am Tag des Ausdrucks.



**Wichtig**

Vervielfältigungen oder Verbreitungen der in der vorliegenden Veröffentlichung behandelten Argumente, auch wenn nur auszugsweise, sind strikt verboten. Jegliches diesbezügliche Recht ist der Ducati Motor Holding S.p.A. vorbehalten, bei der unter Zugrundelegung der Gründe dafür erst eine entsprechende Genehmigung (schriftlich) einzuholen ist.

Ducati Motor Holding S.p.A.

### Structure du manuel

Le manuel est reparti en sections, chacune marquée par une lettre. Chaque section est à son tour répartie en chapitres identifiés par un numéro de série. Les chapitres peuvent comporter plusieurs paragraphes. Le manuel décrit chaque intervention de réparation à partir d'un motocycle complètement assemblé. L'intervention est décrite jusqu'à ramener l'engin à sa configuration d'origine.

Certaines sections de ce manuel ont été omises, en toute connaissance de cause, car le motocycle est dépourvu de ces éléments.



#### **Important**

La structure du manuel a été étudiée de façon à comprendre toutes les typologies des modèles produits par DUCATI MOTOR HOLDING. Pour une lecture et une compréhension plus aisées du manuel, le sommaire des chapitres reste le même pour tous les modèles.

### Aufbau des Handbuchs

Das Handbuch ist in verschiedene Abschnitte unterteilt, die jeweils mit einem Buchstaben identifiziert werden. Jeder Abschnitt ist wiederum in Kapitel aufgeteilt, die durch fortlaufende Nummern gekennzeichnet sind und die wiederum in entsprechende Paragraphen unterteilt sein können. Das Handbuch beschreibt jeden Reparatureingriff von einem komplett montiertem Motorrad ausgehend. Der jeweilige Eingriff wird so weit beschrieben, bis sich das Motorrad wieder in seiner anfänglichen Konfiguration befindet.

Einige Abschnitte fehlen in diesem Handbuch, da das Motorrad nicht mit den darin abgehandelten Teilen ausgestattet ist.



#### **Wichtig**

Die Struktur dieses Handbuchs wurde so aufgebaut, dass alle Typen der von DUCATI MOTOR HOLDING hergestellten Motorräder verständlich dargestellt werden können.

Im Hinblick auf eine einfachere Konsultation des Handbuchs wird das Inhaltsverzeichnis für alle Modelle gleich aufgebaut.



## 2 - SYMBOLES - ABREVIATIONS - REFERENCES

Afin de permettre une lecture rapide et rationnelle du manuel on a utilisé des symboles qui mettent en lumière les situations exigeant le maximum d'attention plutôt que les conseils pratiques ou les simples informations. Prêter une attention toute particulière à la signification des symboles du fait que leur fonction est d'éviter de répéter les renseignements techniques ou les consignes de sécurité. Par conséquent, ils doivent être considérés comme de véritables "aide-mémoires". Consulter cette page en cas du moindre doute concernant leur signification.

Toutes les indications **droite** ou **gauche** se réfèrent au sens de marche du motorcycle.



### Attention

Le non-respect des instructions marquées par ce symbole peut occasionner une situation de risque ainsi que de graves préjudices corporels, voire la mort.



### Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses pièces si les instructions marquées par ce symbole ne sont pas respectées.



### Remarque

Ce symbole fournit des informations utiles à l'exécution de l'opération en cours.

### Références dans le texte

(X)

La référence en caractère gras indique que la pièce rappelée ne se trouve pas dans les images à côté du texte, mais elle doit être recherchée dans les plans éclatés en début de chapitre.

(X)

La référence en caractère fin indique que la pièce rappelée se trouve dans les images à côté du texte.

## 2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZÜGE

Um ein schnelles und rationelleres Lesen zu ermöglichen, wurden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole muss besondere Aufmerksamkeit zugewendet werden, da sie für technische Konzepte oder Sicherheitshinweise stehen, die so nicht immer wiederholt werden müssen. Sie sind daher als echte "Vormerker" einzustufen. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen.

Alle Angaben wie **rechts** oder **links** beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.



### Achtung

Eine Nichteinhaltung der hier angeführten Anleitungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



### Wichtig

Es wird darauf hingewiesen, dass bei einer Nichtbeachtung dieser Hinweise eventuell Schäden am Fahrzeug und/oder an seinen Komponenten entstehen können.



### Hinweis

Gibt nützliche Hinweise auf die sich im Lauf befindlichen Arbeiten.

### Bezugsnummern im Text

(X)

Die fettgedruckten Bezugsnummern weisen auf ein Bestandteil hin, das nicht in der neben dem Text stehenden Abbildung angegeben ist, sondern auf den Tafeln der Explosionszeichnungen am Kapitelbeginn dargestellt wird.

(X)

Die normal gedruckten Bezugsnummer weisen auf einen Bestandteil hin, das in den neben dem Text stehenden Abbildungen zu erkennen ist.

## Caractéristiques des produits

Les produits utilisés pour le serrage, le scellement et le graissage des éléments seront représentés avec un symbole à l'intérieur de la figure. Sur le tableau figurent les symboles utilisés et les caractéristiques concernant les différents sous-ensembles.

| Symbole                                                                             | Caractéristiques                                                                                                                                                                                                                                                        | Produit conseillé                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|    | Huile moteur (pour les caractéristiques voir sect. C 2)                                                                                                                                                                                                                 | SHELL<br>Advance Ultra 4                       |
|    | Liquide spécial à systèmes hydrauliques DOT 4.                                                                                                                                                                                                                          | SHELL<br>Advance Brake DOT 4                   |
|    | Graisse à engrenages SAE 80-90 ou produits appropriés à chaînes avec joints toriques.                                                                                                                                                                                   | SHELL<br>Advance Chain ou Advance Teflon Chain |
|    | Liquide antigel (totalement sans nitrites, amines et phosphates) 30÷40% + eau.                                                                                                                                                                                          | SHELL<br>Advance coolant ou Glycoshell         |
|    | GREASE A Graisse à base de lithium, à fibre moyenne, de type "multitâches".                                                                                                                                                                                             | SHELL Alvania R3                               |
|    | GREASE B Graisse au bisulfure de molybdène résistant à des contraintes thermiques et mécaniques extrêmes.                                                                                                                                                               | SHELL<br>Retinax HDX2                          |
|  | GREASE C Graisse à roulements et articulations soumis à des contraintes mécaniques prolongées. Température d'utilisation de -10 à 110°C.                                                                                                                                | SHELL<br>Retinax LX2                           |
|  | GREASE D Graisse avec des propriétés protectives, anticorrosion et hydrofuges.                                                                                                                                                                                          | SHELL<br>Retinax HD2                           |
|  | GREASE E Graisse PANKL - PLB 05.                                                                                                                                                                                                                                        |                                                |
|  | GREASE F Graisse OPTIMOL - PASTE WHITE T.                                                                                                                                                                                                                               |                                                |
|  | LOCK 1 Frein-filets à faible résistance mécanique.                                                                                                                                                                                                                      | Loctite 222                                    |
|  | LOCK 2 Frein-filets à résistance mécanique moyenne compatible avec l'huile.                                                                                                                                                                                             | Loctite 243                                    |
|  | LOCK 3 Frein-filets à haute résistance mécanique pour scellement de pièces filetés.                                                                                                                                                                                     | Loctite 270                                    |
|  | LOCK 4 Mastic d'étanchement à surfaces planes, hyperrésistant aux contraintes mécaniques et aux solvants. Résiste aux températures élevées (jusqu'à 200°C), pouvoir d'étanchement contre des pressions jusqu'à 350 Atm, pouvoir de remplissage des jeux jusqu'à 0,4 mm. | Loctite 510                                    |
|  | LOCK 5 Adhésif structural permanent pour accouplements des cylindres baladeurs ou taraudés sur les parties mécaniques. Haute résistance mécanique et aux solvants. Température d'utilisation de -55 à 175°C.                                                            | Loctite 128455                                 |



| Symbole                                                                                         | Caractéristiques                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Produit conseillé                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>A</b><br>   | LOCK 6 Mastic d'étanchement à tubulures et raccorderie moyennes-à-grandes, étanche à l'eau et tous types de gaz (sauf l'oxygène). Capacité de remplissage maximum : 0,40 mm (jeu diamétral).                                                                                                                                                     | Loctite 577                      |
| <b>B</b><br>   | LOCK 7 Adhésif à prise instantanée en caoutchouc - plastique, à base éthylique, chargé en élastomères.                                                                                                                                                                                                                                           | Loctite 480                      |
| <b>C</b><br>   | LOCK 8 Adhésif pour blocage définitif des parties filetées, roulements, douilles, rainures et clavettes. Température de service -55 à 150°C.                                                                                                                                                                                                     | Loctite 601                      |
| <b>D</b><br>   | LOCK 9 Frein-filets à résistance mécanique moyenne.                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Loctite 401                      |
| <b>E</b><br>   | LOCK 10 Produit qui se convient au scellement et serrage d'accouplements cylindriques à glissement libre ou d'accouplements filetés, sur pièces métalliques. Sa caractéristique principale étant la haute résistance aux charges mécaniques et aux températures élevées, il est également hyperrésistant aux solvants et aux attaques chimiques. | Loctite 128443                   |
| <b>F</b><br>   | LOCK 11 Adhésif gélatineux à prise instantanée résistant à la traction / cisaillement.                                                                                                                                                                                                                                                           | Loctite 454 gel                  |
|               | Pâte à joints DUCATI.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 942470014                        |
|              | Pâte d'étanchement à pots d'échappement. Etant auto-étanche, elle durcit à la chaleur et résiste à des températures supérieures à 1000°C.                                                                                                                                                                                                        | Fire gum holts                   |
| <b>G</b><br> | Spray utilisé dans le traitement des équipements électriques. Elimine l'humidité et la buée, présente une résistance élevée à la corrosion. Hydrofuge.                                                                                                                                                                                           | SHELL<br>Advance Contact Cleaner |

## Produkteigenschaften

Auf die für den Anzug, das Schließen und für die Schmierung der Elemente zu verwendeten Produkte wird in den Abbildungen durch ein entsprechendes Symbol hingewiesen. In der nachstehenden Tabelle werden diese Symbole und die betreffenden Eigenschaften der jeweiligen Produkte aufgeführt.

| Symbole                                                                             | Eigenschaften                                                                                                                                                                                                               | Empfohlenes Produkt                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|    | Motoröl (in Bezug auf die Eigenschaften, siehe Abschnitt C 2)                                                                                                                                                               | SHELL<br>Advance Ultra 4                         |
|    | Spezialflüssigkeit für Hydrauliksysteme DOT 4                                                                                                                                                                               | SHELL<br>Advance Brake DOT 4                     |
|    | Zahnradöl SAE 80-90 oder spezifische Produkte für O-Ring-Ketten                                                                                                                                                             | SHELL<br>Advance Chain oder Advance Teflon Chain |
|    | Frostschutzmittel (vollkommen nitrit-, amin und phosphatfrei) 30÷40% + Wasser                                                                                                                                               | SHELL<br>Advance coolant oder Glycoshell         |
|    | GREASE A Mehrzweck-Lithiumfett, mittlere Fasergröße                                                                                                                                                                         | SHELL Alvania R3                                 |
|    | GREASE B Molybdändisulfid-Fett für extreme mechanische und thermische Belastungen                                                                                                                                           | SHELL<br>Retinax HDX2                            |
|   | GREASE C Fett für Lager und Gelenke mit mechanischer Dauerbeanspruchung. Temperaturbereich von -10 bis 110°C.                                                                                                               | SHELL<br>Retinax LX2                             |
|  | GREASE D Fett mit Schutzfunktion, Korrosionsschutz und wasserabstossend                                                                                                                                                     | SHELL<br>Retinax HD2                             |
|  | GREASE E Fett PANKL - PLB 05.                                                                                                                                                                                               |                                                  |
|  | GREASE F Fett OPTIMOL - PASTE WHITE T.                                                                                                                                                                                      |                                                  |
|  | LOCK 1 Gewindegewindesicherungskleber für geringe mechanische Beanspruchungen                                                                                                                                               | Loctite 222                                      |
|  | LOCK 2 Gewindegewindesicherungskleber für mittelstarke mechanische Beanspruchungen, ölbeständig                                                                                                                             | Loctite 243                                      |
|  | LOCK 3 Gewindegewindesicherungskleber für hohe mechanische Beanspruchungen und Sicherung von Gewindeteilen                                                                                                                  | Loctite 270                                      |
|  | LOCK 4 Flächenabdichtmasse mit hoher Widerstandsfähigkeit gegen mechanische Beanspruchung und Lösungsmittel. Stark hitzebeständig (bis 200 °C), druckbeständig bis 350 Atm und Spielausgleich bis 0,4 mm.                   | Loctite 510                                      |
|  | LOCK 5 Struktur-Dauerkleber für freigleitende Zylinderpassungen oder für Gewinde an mechnaischen Teilen. Hohe Widerstandsfähigkeit gegen mechanische Belastungen und Lösungsmittel. Einsatztemperaturen von -55 bis 175 °C. | Loctite 128455                                   |
|  | LOCK 6 Dichtmasse für Leitungen und mittelgroße Anschlüsse für Wasser und jede Gasart (Ausnahme: Sauerstoff) Maximale Füllmenge: 0,40 mm (Spieldurchmesser).                                                                | Loctite 577                                      |



|          | <b>Symbole</b>                                                                      | <b>Eigenschaften</b>                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Empfohlenes Produkt</b>       |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>A</b> |    | LOCK 7<br>Sofortkleber für Gummi - Kunststoff, Äthylen-Elastomer-Basis                                                                                                                                                                                                 | Loctite 480                      |
| <b>B</b> |    | LOCK 8<br>Dauerkleber für Gewindeteile, Lager, Buchsen, Nuten und Passfedern, Betriebstemperatur von -55 bis 150 °C.                                                                                                                                                   | Loctite 601                      |
|          |    | LOCK 9<br>Gewindesicherungskleber für mittlere mechanische Beanspruchung                                                                                                                                                                                               | Loctite 401                      |
| <b>C</b> |    | LOCK 10<br>Produkt zum Versiegeln und Blockieren freigleitender zylindrischer Passungen oder Gewindepassungen an Metallteilen mit hoher mechanischer Festigkeit, hoher Temperaturfestigkeit, hervorragender Widerstand gegen Lösungsmittel und chemische Aggressionen. | Loctite 128443                   |
| <b>D</b> |    | LOCK 11<br>Zug-/schnittfester Gel-Sofortkleber                                                                                                                                                                                                                         | Loctite 454 gel                  |
|          |    | Flüssigdichtung DUCATI.                                                                                                                                                                                                                                                | 942470014                        |
| <b>E</b> |    | Dichtmasse für Auspuffrohre. Selbsthärtend durch Wärmeeinwirkung. Hitzebeständig bis über 1000°C.                                                                                                                                                                      | Fire gum holts                   |
| <b>F</b> |  | Spray für elektrische Anlagen. Hält Feuchtigkeit und Kondenswasser ab, bietet starken Schutz gegen Rost, wasserabstossend.                                                                                                                                             | SHELL<br>Advance Contact Cleaner |
| <b>G</b> |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                  |
| <b>H</b> |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                  |
| <b>L</b> |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                  |
| <b>M</b> |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                  |
| <b>N</b> |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                  |
| <b>P</b> |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                  |

### **3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES**

#### **Consignes générales de sécurité**

##### **Monoxyde de carbone**

S'il y a lieu de tenir le moteur en fonctionnement pour exécuter certaines actions d'entretien, veiller à ce que la zone de travail soit bien aérée. Ne jamais tenir le moteur démarré à l'intérieur d'un endroit clos.



##### **Attention**

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, soit un gaz toxique pouvant occasionner la perte de connaissance, voire la mort.

Mettre en route le moteur en plein air ou, devant opérer à l'intérieur, utiliser un système d'aspiration des fumées d'échappement.

##### **Carburant**

Toujours travailler à l'intérieur d'endroits bien aérés.  
Garder cigarettes, flammes et étincelles à l'écart de la zone de travail ou du lieu où le carburant est stocké.



##### **Attention**

Le carburant est extrêmement inflammable et peut devenir explosif sous certaines conditions particulières. Garder hors de la portée des enfants.

##### **Pièces en température**



##### **Attention**

Le moteur et les pièces du système d'échappement montent en température avec l'utilisation du motocycle et elles demeurent chaudes pour longtemps après l'arrêt du moteur. Pour manier ces parties il faut revêtir des gants de protection contre la chaleur ou attendre qu'elles aient refroidi.

### **3 - GEFÄHRLICHE PRODUKTE - WARNUNGEN**

#### **Allgemeine Sicherheitsvorschriften**

##### **Kohlenmonoxyd**

Sollte es für die Durchführung bestimmter Instandhaltungsarbeiten erforderlich sein, den Motor laufen zu lassen, muss sichergestellt werden, dass der Arbeitsbereich gut belüftet ist. Den Motor niemals in geschlossenen Räumen laufen lassen.



##### **Achtung**

Die Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, ein giftiges Gas, dass durch Einatmen zur Ohnmacht und zum Tod führen kann.

Den Motor im Freien betreiben oder, falls man in geschlossenen Räumen arbeitet, an ein Abgasabzugssystem schließen.

##### **Kraftstoff**

Immer in gut belüfteten Räumen arbeiten. Zigaretten, Flammen und Funken müssen dem Arbeitsbereich bzw. dem Ort, an dem der Kraftstoff gelagert wird, ferngehalten werden.



##### **Achtung**

Der Kraftstoff ist extrem leicht entflammbar und kann unter bestimmten Bedingungen explodieren. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

##### **Heiße Motorteile**



##### **Achtung**

Der Motor und die Auspuffanlage werden während der Fahrt sehr heiß und behalten diese Temperaturen auch nach dem Abschalten des Motors über lange Zeit hinweg bei. Für die Handhabung dieser Teile sind daher entsprechende Schutzhandschuhe anzulegen oder es ist abzuwarten, bis sie abgekühlt sind.



**L'huile moteur usagée**



**Attention**

L'huile moteur usagée, si laissée plusieurs fois et longtemps au contact de la peau, peut être à l'origine de cancer épithélial. Si l'huile moteur usagée est maniée quotidiennement, il est conseillé de se laver soigneusement les mains à l'eau et savon, aussitôt après son maniement. Garder hors de la portée des enfants.

**Poussier des freins**

Ne jamais se servir de jets d'air comprimé, ni de brosses sèches pour le nettoyage du sous-ensemble freins.

**Fluide à freins**



**Attention**

Le déversement du fluide sur les parties plastiques, en caoutchouc ou peintes de l'engin leur peut occasionner des préjudices. Avant la maintenance du système de freinage, poser un chiffon propre sur ces parties chaque fois qu'on intervient pour une opération de service. Garder hors de la portée des enfants.

**Batterie**



**Attention**

La batterie dégage des gaz explosifs ; la tenir donc à l'écart des flammes nues, étincelles et cigarettes. Au cours de la recharge de la batterie, s'assurer de l'aération adéquate du local.

**Motoröl**



**Achtung**

Das verwendete Motoröl kann bei häufigem und lang andauerndem Hautkontakt zur Ursache für Hautkrebs werden. Sollte man täglich mit Motoröl umgehen, ist es daher empfehlenswert, danach die Hände sobald wie möglich und besonders sorgfältig mit Seife und Wasser zu waschen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

**Staub auf den Bremsen**

Zum Reinigen der Bremsanlage nie Druckluftpistolen oder trockene Bürsten verwenden.

**Bremsflüssigkeit**



**Achtung**

Verschüttet man Flüssigkeit auf Teile aus Kunststoff, Gummi oder auf lackierte Motorradteile kann man diese dadurch beschädigen. Vor Beginn der Serviceeingriffe am Bremssystem, sollte man einen sauberen Lappen auf diese Teile legen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

**Batterie**



**Achtung**

Die Batterie setzt explosive Gase frei; sie daher fern von Funken, Flammen und Zigaretten halten. Prüfen, ob während des Ladeverfahrens der Batterie eine angemessene Belüftung des Arbeitsbereichs gesichert ist.

## **Règles générales sur les actions de maintenance**

### **Conseils utiles**

Afin d'éviter tout inconvénient et d'obtenir les meilleurs résultats, Ducati préconise de respecter les règles générales suivantes :

- en cas de réparation éventuelle, évaluer les impressions du client, qui peuvent mettre en lumière des anomalies de fonctionnement du motocycle, et lui poser les questions nécessaires afin d'en bien comprendre les symptômes ;
- diagnostiquer clairement les causes de la défectuosité ; ce manuel permet d'avoir des bases théoriques fondamentales qui devront toutefois être intégrées avec l'expérience personnelle et la participation aux stages de formation organisés périodiquement par Ducati ;
- programmer la réparation de manière rationnelle afin d'éviter tous temps creux comme, par exemple, l'approvisionnement en pièces de rechange, la préparation des outils, etc. ;
- effectuer le moins d'opérations possibles pour pouvoir accéder à la pièce à réparer. A ce propos, le schéma sur l'enchaînement de dépose, à l'intérieur de ce manuel, représente certainement une aide précieuse.

## **Instandhaltungsnormen**

### **Nützliche Empfehlungen**

Um Fehler vermeiden und immer optimale Ergebnisse erzielen zu können, empfiehlt Ihnen Ducati die Beachtung folgender Normen:

- Bei eventueller Reparatur sollten die Angaben des Kunden über die sich am Motorrad gezeigten Störungen angehört und klärende Fragen über die betreffenden Anzeichen gestellt werden.
- Klare Diagnosen der Störungsursachen stellen. Dem vorliegenden Handbuch können die theoretischen Grundlagen entnommen werden, die durch die persönliche Erfahrung und durch die während der regelmäßig von Ducati organisierten Schulungen erworbenen Kenntnisse zu ergänzen sind.
- Die Reparatur ist rationell zu planen, damit Zeitverluste, z.B. durch die Beschaffung von Ersatzteilen oder die Vorbereitung der erforderlichen Werkzeuge, usw. vermieden werden können.
- Um an das zu reparierende Teil zu gelangen, sollte man sich auf die wesentlichen Ausbaurbeiten beschränken.
- Diesbezüglich bietet die Konsultation des in diesem Handbuch enthaltenen Schemas bezüglich der Ausbausequenzen eine gültige Hilfe.



**Règles générales sur les actions de réparation**

- Toujours utiliser des outils d'excellente qualité. En ce qui concerne le levage du motocycle, utiliser un équipement approprié et conforme aux directives européennes.
- Au cours des opérations, placer les outils à portée de main, si possible selon une séquence prédéterminée et, en tout état, jamais sur le véhicule ou dans des endroits cachés ou peu accessibles.
- Le poste de travail doit toujours être propre et ordonné.
- Toujours remplacer les joints, les bagues d'étanchéité et les agrafes par des pièces neuves.
- Pour le desserrage ou le serrage d'écrous ou vis, partir toujours des plus gros ou du centre ; les bloquer au couple de serrage prescrit en suivant un parcours croisé.
- Marquer toujours les pièces ou les emplacements pouvant être intervertis lors de leur repose.
- Utiliser les pièces détachées Ducati ainsi que les lubrifiants des marques recommandées.
- Utiliser des outils spéciaux, si précisé.
- Consulter les Bulletins Techniques, du fait qu'ils indiquent des données de réglage et des méthodes d'intervention plus à jour que celles figurant dans le présent manuel.

**Allgemeine Normen für die Reparatüreingriffe**

- Immer nur Ausrüstungen von optimaler Qualität verwenden.
- Zum Anheben des Motorrads nur Vorrichtungen bzw. Ausrüstungen verwenden, die ausdrücklich für diesen Zweck vorgesehen sind und die den europäischen Normen entsprechen.
- Während der Durchführung der Arbeiten sollten die Werkzeuge in erreichbarer Nähe und möglichst in einer der Anwendungsfolge entsprechenden Sequenz aufgelegt werden. Das bedeutet auch, niemals auf dem Motorrad oder in versteckten oder schwer erreichbaren Positionen.
- Den Arbeitsplatz immer sauber und in Ordnung halten.
- Die Dichtungen und Dichtringe sowie die Splinte stets durch neue Teile ersetzen.
- Zum Lockern oder Anziehen der Muttern -+und Schrauben, stets bei den größten oder von der Mitte aus beginnen. Immer auf das vorgeschriebene Anzugsmoment und über Kreuz anziehen.
- Die Teile oder Positionen, die beim erneuten Einbau verwechselt werden könnten, stets entsprechend kennzeichnen.
- Die Original-Ersatzteile Ducati und die Schmiermittel der empfohlenen Marken verwenden.
- Dort wo angegeben, Spezialwerkzeug verwenden.
- Immer die Technischen Rundschreiben lesen, da sie, im Vergleich zum vorliegenden Handbuch neue Einstellungswerte und Arbeitsmethoden enthalten könnten.

***Informations sur le modèle***

***Informationen zum Modell***

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P



**1 - IDENTIFICATION DU MODELE**

Données d'identification du Supersport 1000 i.e.

**1 - MODELL-IDENTIFIZIERUNG**

Identifikationsdaten der Supersport 1000 i.e.

3

3

**A**

**B**

**C**

**D**

**E**

**F**

**G**

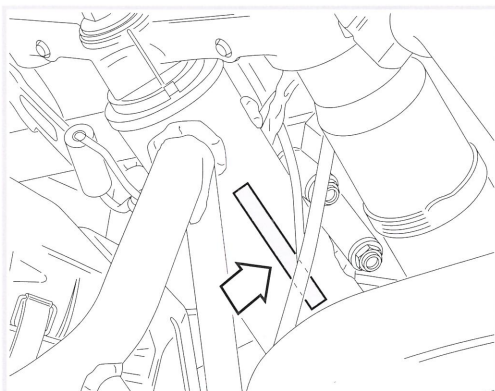
**H**

**L**

**M**

**N**

**P**



**Embossage sur le cadre  
Version Europe  
Rahmenstanzung  
Version Europa**

1 2 3 4 5 6 7  
ZDM V5 00 AA X B 000001

**Embossage sur le cadre  
Version Etats Unis  
Rahmenstanzung  
Version USA**

1 2 3 4 5 6  
ZDM 1 L A B P # X B 000001



**Vehicle code SS1000**

DUCATI MOTORHOLDING spa  
e1\*92/61\*00026\*  
ZDM\*\*\*AA\*B\*\*\*  
\*\*dB(A)-\*\*\*min<sup>-1</sup>  
Vehicle code:\*\*\*

1 2 3

**1 - IDENTIFICATION DU  
MODELE**

**Données d'identification  
du Supersport 1000 i.e.**

Chaque motorcycle Ducati comporte deux numéros d'identification - l'un pour le cadre et l'autre pour le moteur - ainsi qu'une plaque signalétique du constructeur CEE, qui n'existe pas sur la version pour les Etats Unis.



**Remarque**

Ces numéros, identifiant le modèle du motorcycle et le code du véhicule indiqué sur la plaque signalétique du constructeur CEE, doivent être rappelés sur la commande de pièces détachées.

**Embossage sur le cadre**

**Version Europe**

- 1 Constructeur, Ducati Motor Holding
- 2 Type - pareil pour tous les modèles Supersport
- 3 Variante
- 4 Version
- 5 Année
- 6 Siège du constructeur
- 7 N° de série de matricule

**Embossage sur le cadre**

**Version Etats Unis**

- 1 Ducati
- 2 Type de motorcycle
- 3 Variante - Numérique ou X (Check digit)
- 4 Model year
- 5 Siège du constructeur
- 6 N° de série de matricule

**Code véhicule figurant sur la  
plaque signalétique  
constructeur CEE**

- 1 Type de version pareille pour tous les modèles Supersport
- 2 Variante  
00 = SS1000
- 3 Version  
- AA = de base

**1 - MODELL-  
IDENTIFIZIERUNG**

**Identifikationsdaten der  
Supersport 1000 i.e.**

Jedes Ducati-Motorrad wird durch zwei Kennnummern bzw. durch die Rahmen- und die Motornummer und ein EWG-Herstellerschild, das bei der Version U.S.A. nicht vorhanden ist, gekennzeichnet.



**Hinweis**

Diese Nummern, durch die das Motorradmodell identifiziert wird und der auf dem EWG-Herstellerschild angegebene "Vehicle code" sind bei Ersatzteilbestellungen stets anzugeben.

**Rahmenstanzung**

**Version Europa**

- 1 Hersteller -Ducati Motor Holding
- 2 Typ - für alle Modelle Supersport gleich
- 3 Variante
- 4 Version
- 5 Jahr
- 6 Herstellersitz
- 7 Fortlaufende Seriennummer

**Rahmenstanzung**

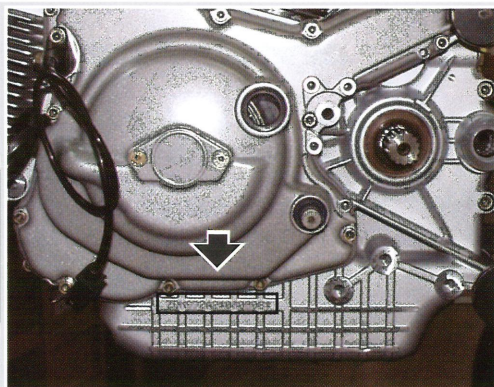
**Version USA**

- 1 Ducati
- 2 Motorradtyp
- 3 Variante - Nummer oder X (Check digit)
- 4 Model Year
- 5 Herstellersitz
- 6 Fortlaufende Seriennummer

**"Vehicle code" auf dem EWG-  
Herstellerschild**

- 1 Typ - für alle Modelle Supersport gleich
- 2 Variante  
00= SS1000
- 3 Version  
- AA= Basis





**Embossage sur le moteur**

**Version Europe**

**Motorstanzung**

**Version Europa**

ZDM 992A2 \*000001\*

① ② ③

**Embossage sur le moteur**

**Version Etats Unis**

**Motorstanzung**

**Version USA**

LAB X 000001

① ② ③

**Embossage sur le moteur**

**Version Europe**

- 1 Constructeur, Ducati Motor Holding
- 2 Type de moteur
- 3 N° de série de production

**Embossage sur le moteur**

**Version Etats Unis**

- 1 Constructeur, Ducati Motor Holding
- 2 Type de moteur
- 3 Model year
- 4 N° de série de production

**Motorstanzung**

**Version Europa**

- 1 Ducati Motor Holding - Hersteller
- 2 Motortyp
- 3 fortlaufende Produktionsnummer

**Motorstanzung**

**Version USA**

- 1 Ducati Motor Holding - Hersteller
- 2 Motortyp
- 3 Model Year
- 4 fortlaufende Produktionsnummer